

講演会原稿

演題 古代におけるイラン・日本の文化交流の歴史
Ancient Iranian Culture and its influences on Japanese Culture

主催 企画実行委員会（代表 Dr. ジャムシド ジャムシディ）
Committee of Enterprise, headed by Dr. Jamshid Jamshidi

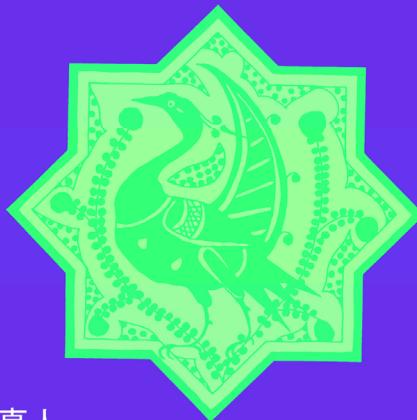
日時 2007年1月21日(日)
2007 January 21th Sunday

於 箕面市メイプルセンター
Mino City Maple Center

講演者 東條真人
Masato TOJO

Ancient Iranian Culture and its Influences on Japanese Culture

古代におけるイラン・日本の文化交流の歴史



講演者 東條真人

主催 企画実行委員会(代表Dr.ジャムディド ジャムシディ)

Speaker: Masato TOJO

Promotion: Enterprise Committee, headed by Dr. Jamshid Jamshidi

ごあいさつ Greeting

**Ladies and gentlemen,
Welcome to the speech today.
My name is Tojo.**

First of all, I would like to say that it is a great honor, as well as a pleasure to be here. It is fantastic to have such an opportunity to make a speech on the cultural interaction between ancient Iran and Japan from a new point of view. I am very grateful to Dr. Jamshid Jamshidi and all those who organized this great event for inviting me, and to the audiences who gathered today.

My speech today consists with two parts. First part concerns with ancient Iranian culture and Mithraism. (About 6:30-7:15). Second part concerns with its propagation routes and its influence on Japanese religion. (About 7:15-8:00).

みなさん、本日は遠いところようこそお出でくださいました。

東條真人と申します。

本日はこのような場を与えていただき、まことにありがとうございます。

本題に入る前に一言お礼を述べさせていただきます。

ジャムシド・ジャムシディ先生ならびにこの企画に携わってくれた方々に、

そして本日ご参集くださったみなさまに、

「古代におけるイラン・日本の文化交流の歴史」という題目でお話しうる機会を与えてくださったことを感謝いたします。

今日のお話は二部構成になっています。第一部は古代イランの文化とミトラ教についてのお話です(6:30-7:20)。第二部はそれがどのような経路で日本にやってきたか、どのような影響を与えたかについてのお話です(7:20-8:15)。

Part I イラン文化の見方 Perspectives on Iranian culture

古い見方(狭く間違っている)

- ぶつ切れのイラン = ゾロアスター教対イスラーム あるいは 二元論対一元論
他の要素はすべて無視されている。

無視・排除された要素

スィームルグ文化 (全ゾロアスター教文化)

ミトラ教

ズルワーン教

東方ミトラ教／ボゴミール派／カタリ派

マズダク教／バーバク教／ホッラム教

ヤズダン教 (孔雀派、天真派)

大乗仏教 (弥勒信仰／浄土信仰／密教など)

弥勒教 (中国)

ポン教 (チベット)

Old Perspective (Narrow and Misleading)

- Chopped Iran = Zoroastrian Iran vs. Islamic Iran or Dualism vs. Monotheism.
Other elements are excluded (veiled/neglected).
- Excluded elements
 - Simorghian culture (Pre-Zoroastrian culture)
 - Mithraism
 - Zurwanism
 - Manichaeism/Bogomilism/Catharism
 - Mazdakism/Babakism/Khorramism
 - Yazdanism (Yezidi, Ahl'e Haqq)
 - Mahayana Buddhism (Pure Land Buddhism, Maitreya Cult, Mikkyo, etc.)
 - Miroku-kyou (Chinese Mithraism)
 - Bon-po (Tibetan native religion)

古い見方 Old Perspective

Zoroastrian Iran

ゾロアスター教のイラン

Islamic Iran

イスラームのイラン

Excluded and/or Veiled Elements

この図式により排除され隠された要素

Simorghian Culture
スィームルグ文化

Zurwanism
ズルワーン教

マズダク
Mazdakism

Mithraism
ミトラ教

Manichaeism
東方ミトラ教

Yazdanis
ヤズダン教

Mahayana
Buddhism
大乗佛教・密教

This distorted view was formed mainly by western scholars in early 20th Century.

This perspective has long been veiling the true perspective.

But wise and good people tear the veil. They uncovered the truth.

新しい見方(全体的かつ正確)

- 現代の世界中の研究者は、さまざまなイラン起源の文化の背後には根ともいべき文化があることに気づきつつある。この文化のことをイラン人はスィームルグ文化と呼んでいる。
- ここで紹介する新しい見方は、イラン文化を語る際の標準的な見方になりつつある。
- 主要な研究者
 - マヌキハル・ジャマリ イランの哲学者・詩人、古代イラン文化の研究
 - ジャムシディ・ジャムシド..... イランの医師。イランの古代文化の研究
 - イザディ・メフルダート..... クルド人の研究者。ハーヴァード大学講師。
 - ブリッップ・クレエンプロエク... ゲオルグ・アウグスト大学教授、クルド文化研究
- イラン文化の全体像 = スィームルグ文化という根から無数の枝が伸びている

新のイランは、連続的で、つぎめがない。イランの虚像は、つぎはぎだらけで、断片的である。

New Perspective (Holistic and Correct)

- Modern researchers of the world are becoming to be aware that there is a root-basis behind all Iran-origin cultures. Iranians call it Simorghian culture.
- The new perspective will become the standard view of the Iranian culture.
- Leading Scholars:
 - Manuchehr Jamali....Iranian philosopher-poet. Ancient Iranian culture study.
 - Jamshid Jamshidi.....Iranian doctor. Ancient Iranian culture study.
 - Izady MehrdadKurdish researcher. Lecturer in the Dept. of Near Eastern Language and Civilisations at Havard University.
 - Philip Kreyenbroek ...Professor at Georg-August-Universität in Göttingen, Kurdish (Yezidi) study.
- Holistic Iranian Culture = Simorghian Culture (The root basis)

True Iran Seamless and holistic. False Iran Patchwork and fragmental.



スイームルグ文化とは何か？

もっとも忘れられているが、もっとも華麗で力強い「根元の文化」。

現在この文化を広めているのが、スイームルグ運動である。

- スイームルグ文化は、イラン文化の根である。
- スイームルグ文化は、前ゾロアスター教時代の文化である。

What is Simorghian Culture?

Most forgotten, but most fantastic and most powerful ROOT CULTURE
It is now promoted by Simorghian movement.

- Simorghian culture is the root of Iranian culture.
- Simorghian culture is pre-Zoroastrian Iranian culture.

スイームルグ文化の特徴

- スイームルグ文化は、広大な領域を覆っている。その広がりは中国東北部からモンゴル、中央アジア、カシミール地方、インド北部、チベット、パキスタン、アフガニスタン、イラン、クルデイスタン、コーカサス地方、黒海沿岸、シベリア、東欧におよぶ。
- ミトラ教は、スイームルグ文化が咲かせた花である。スイームルグ文化はミトラ教の母である。
- 古代イランの新年は3月21日、春分の日（太陽が牡羊座0度に入る）であった。これ伝わって、中国・朝鮮半島・日本では新年度が春に始まるようになったと考えられる。

Characteristic Features of Simorghian Culture

- Simorghian culture covers vast area, encompassing modern north-east China, Mongol, Central Asia, Kashmir, north India, Tibet, Pakistan, Afghanistan, Iran, Kurdistan, Caucasas, Black Sea coast, Siberia, and East Europe.
- Mithraism is a flower blossomed in the Simorgh culture. Simorgh culture is a root and mother of Mithraism.
- No-ruz of ancient Iran is celebrated on March 21th, which is spring equinox (the Sun enters 0 degree of Aries). This may be the origin of the tradition of China, Korean peninsula and Japan. All these nations start new year in spring equinox.

スイームルグ文化圏 Map Simorghian Culture Zone



スィームルグ文化は滅びたのか？

- 滅びていない！
- つぎのようなところで生きている。
 - ・ クルド文化。特にヤルサニズム(孔雀派、天真派)
 - ・ 中国の弥勒教
 - ・ 日本の宗教

日本の宗教のなかに今も生きていることは、第二部で詳しく説明する。
その前に、スィームルグ文化の基本思想と神々について説明しておく。

Is It Extinguished?

- No!
- It is still living in:
 - ・ Kurdish culture, especially in Yarsanism (Yezidi, Ahl-e Haqq)
 - ・ Chinese Mithraism (Mi-le-Jiao)
 - ・ Japanese religious culture

We will see it is still living in Japanese religious culture in Part 2.
Before proceeding to Part 2, we will see briefly gods and fundamental principles of Simorghian culture.
You will get a basic image of it.

神々 Gods of Simorghian Culture

大女神ディヴ

大女神ディヴ＊は、スイームルグ文化の根元神にして種子、つまり秘められた一なるいのち・力・智慧である。大女神ディヴは、いわゆる創造者でも命令者でもないが、あらゆる存在の根元であるという意味で、まさに天真、無極、一者である。

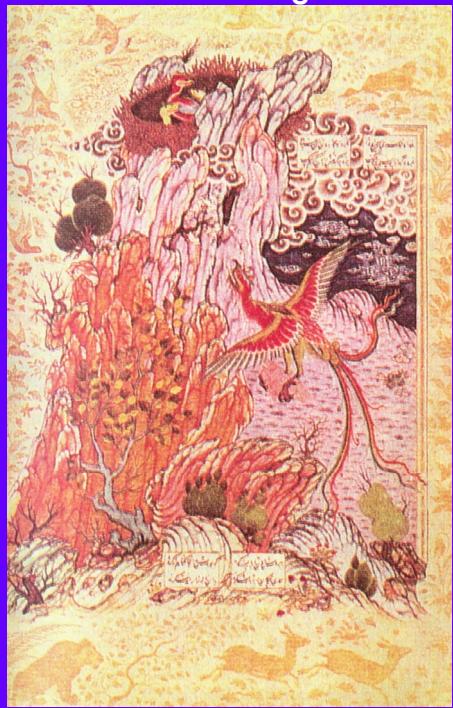
Great Goddess Div

In Simorgh culture, Great Goddess Div is the root God and the Seed, which is one single hidden Life-Power-Wisdom. She is not a sole creator either commander in monotheistic sense, however, She is truly the root-God, the Hakk, the Ultimate and the One.

*ディヴ 別名をスイームルグ Simorgh、ダエーナー Daēnâ。ダエーナーという名前は、ローマの女神ディアナ(Diana)に対応する。ディヴは、ギリシア語で神を意味する言葉「テオス」Θεος、ラテン語で神を意味する言葉「デウス」Deus と同根である。

*Div: Also called Simorgh and Daēnâ. Daēnâ corresponds to Roman Diana. Div has the same word-root with Greek Θεος and Roman Deus both of which mean God.

Photo Simorgh



Simorgh painted by Masato TOJO



Photo Simorgh and Her Daughter Raam



Courtesy to Dr. Jamshid Jamshidi

原アムシャスプンタ

ディヴ(スィームルグ)には六つの顔(面)がある。この六面のことを原アムシャスプンタ*と言う。原アムシャスプンタは、友愛神ミトラ、生命神ヴァルナ(アパム・ナパート)、活力神アーリマン、火神アータル、日輪神フワル、平和の女神ラームである。原アムシャスプンタの役割は、宇宙的な秩序とリズムをつくりだして、いのちの循環が円滑に進むように見守ることである。

- ・原アムシャスプンタは、インドのアーディティヤ神群に相当する。
- ・原アムシャスプンタは、ミタンニ碑文に記されているミトラ七神に相当する。
- ・原アムシャスプンタの構成は、時期・場所により多少変わる。

The Original Amesha Spenta

Div has six faces. The set of these six faces is called Amesha Spenta (the original Amesha Spenta*). Six faces are Mitra, Varuna(=Apam Napat=Spenta Mainyu), Ahriman, Atar, Khvar, Raam. Their role is to give cosmic orders and rhythms in order to make circulation(re-incarnation) of Life smoothly.

- Original Amesha Spenta corresponds to Aditiyas of India.
- The group of gods mentioned in inscription of the Mitanni-Hittite peace treaty is an example of the original Amesha Spenta.
- The members of original Amesha Spenta have changed, when time and/or place have changed.

*原アムシャスプンタ これが本来のアムシャスプンタである。ゾロアスター教のアムシャスプンタは、これを真似てつくられた。

*the original Amesha Spenta: Aməša Spēta. This is the original. Zoroastrian Amesha Spenta was made after the model of it.

大女神と原アムシャスプンタ
Great Goddess and the original Amesha Spenta



- メンバーは入れ替わる。
There are variations in its member.
- インドのアーディティヤ神群に対応。
Corresponds to Indian Aditiyas.
- 現代のヤズダン教の七大天使に対応。
Corresponds to Seven Archangels of modern Yazdanism.

ミトラ

ミトラは友愛神である。原アムシャスブンタの筆頭に位置するミトラは、スイームルグそのものである。スイームルグは女性面で養育を象徴し、ミトラは男性面で友愛と調和を象徴する。次第にミトラの地位は向上し、ミタニ時代になるとついにミトラ単一神教が成立した。

Mitra

Mitra, who is a god of friendship, is Simorgh herself and the first face of the original Ameshaspenta. Simorgh represents the female (nurture) aspect and Mitra the male (friendship) one. The position of Mitra rose gradually. In Mitanni era henotheistic Mithraism was formed.

ミトラはミトラと呼ぶ

スイームルグ文化におけるミトラは、インド＝イラン共通のミトラなので、イラン新異教主義の人たちは、ミトラ Mitra と呼ぶ。

Note: We call Him Mitra

For Simorghian Mitra is common both in Iran and India, Iranian Neo-Paganists call him "Mitra", not "Mithra" nor "Mehr".

アーリマン

- ・アーリマンは、活力を象徴する。
- ・アーリマンは、女神たちを歓待する神である。

Ahriman

- Ahriman represents vitality.
- Ahreman serves for goddesses. He amuse them.

アーリマンは悪神ではない

アーリマン本来の姿は上述のようなものであった。現代のミトラ教におけるアーリマン復活(アザゼル復活)の伝承は、スィームルグ文化から見れば、当然のことなのである。

Ahriman is not an evil god.

Role/function of the original Ahriman is as above described. From Simorghian point of view, it is not surprising that Ahriman has recovered his lost position in Yezidism and modern Mithraism.

ヤザタ神族

上記のほかにも、まだ多数の神々がいた。その一部を下記に示す。大女神ディヴ、アーリマンだけでなく、バフマン(ウォフ・マナフ)やアールマティーも、本来の姿はこのようなものであり、ゾロアスター教の説くところとは大きく異なる。

Yazata-ha

There are other yazatas. Some of them are listed below. Not only Great Goddess Div, and Ahriman but also Bahman(Wohu=Manoh) and Armaiti are deformed by Mazdaism. Their true images and roles can be seen in Smorgh culture.

天空神アスマン	Asman: god of the sky
大地の女神ザミヤート	Zamyat: goddess of the erath
水の女神アナヒター(聖牛)	Anahita(Gav): goddess of the water
風神ワユ	Wayu: god of the wind
原人神バフマン(ウォフ・マナフ)	Bahman(Wohu·manah): god of Humanity
子宮保護の女神アールマティー	Armaiti: goddess of protection of womb
智慧神ティール	Tyr: god of wisdom
戦神バハラーム(ウルスラグナ)	Bahram(Urthragna): war god
真言神マンスラ	Manthra: god of mantras
正義の女神アルシュータト	Arshtat: goddess of justice
健康の女神ホルダート	Hordad: goddess of health
不死の女神アムルタート	Murdad: goddess of immortality

基本的な考え方

以下の6つの基本は、ジャマリ博士のHPから抜き出したものである。

この6つを知ることで、スイームルグ文化がなぜ現代において重要な意味を持つのかが分かる。なぜなら、わたしたちがより全体的に、科学的に、そして自由に考え、万人のための新たな文化と社会を築くための、哲学的・宗教的な基礎を与えてくれるからである。

- ①万物一体
- ②万人は神とつながっている
- ③神はぶどうのふさ
- ④神観の進化、楽園の実現
- ⑤自治・自決 じち・じけつ
- ⑥正義と平等

Fundamental Principles

The following six fundamental principles are extracted from HP ancient Simorghian culture by Dr. Jamali.

We will know the reason why it (Simorghian culture) has so great significance today. For it will give us a philosophical and religious basis, which enables us to think holistic, scientific and freehand, and to built a new culture and society of all the people.

- ① Unity of All: simorgh va rām, ghadasat jan
- ② Direct Link with God: kharade ensani & bahman
- ③ God as the Bunch of Grapes: shahrivar
- ④ Evolution of Concept of God, Realization of Paradise: shahrivar(samandeh)
- ⑤ Self-Rule & Self-Decision: arke v kharad(kharade)
- ⑥ Justice & Equality: arke

①万物一体

生命は神聖である。万物は互いに手を取り合って踊りながら流れている。わたしたちは、踊りながら前進する生命潮流の一部である。

スィームルグの前庭は、イラン文化における進化の象徴である。本来のイラン文化は、イスラーム、キリスト教、ユダヤ教が説く天地創造を信じてはいない。一なる生命潮流の流れ、すなわち進化を信じている。本来のイラン文化は、幸福、旋舞、存在を一体と考える。あらゆる存在は、友愛と幸福、生命潮流の旋舞から生まれている。

① Unity of All: simorgh va râm, ghadasat jan

The whole being is in the move and happiness and dance.

The portal of Simorgh is the symbol of evolution in Iranian Culture. Iranian culture believes in the evolution not in the creation as it is in Moslem, Christianity or Judaism. Iranian Culture believes that there is no separation between happiness and dance and being. Every being came from love and happiness, from flow and dance through evolution.

②万人は神とつながっている

あらゆる人は神とつながっており、神と直接対話をしている。人間の思考は、すべてこの神との直接対話から生まれている。ある意味で、個々の人間は神を形成するレンガのようなものである。それゆえ、人間同士の意見の交換は、神との対話のごとき神聖なものである。社会というものは、ともに生きるための方法を見出そうという対話の結果である。一人の指導者、一つの宗教、一つの聖書を万人が信じることで、その統一性が生まれるわけではない。

② Direct Link with God: kharade ensani & bahman

Humans are in direct dialogue with God. All his/her thought is, basically, grows from this dialogue (each human is a building block of God). Based on this principle, the dialogues between people are taken as the dialogue with God.

The unity of a society is the outcome of being in dialog for finding the ways of living together. The unity isn't in believing into same leader, same religion or faith or the same holy book.

③神はぶどうのふさ

わたしたち一人ひとりは一粒のぶどうの実であり、人類はぶどうの房〔ふさ〕である。神を顕現させるのは、選ばれた個人ではなく、全人類の集合体、すなわち、ぶどうの房である。全人類を対話によってつなぐことで、調和した平和な社会が生まれる。言い換えるなら、神がこの世に顕現する。スイームルグ哲学によれば、民主主義は統治形態ではない。それは意識状態をさす言葉なのだ。

③ God as the Bunch of Grapes: shahrivar

Humans are like seeds of one “interconnected bunch” (like a bunch of grapes) where this bunch is the God. By being united and staying in dialogue with each other, society can create a harmonious union. In other words, God becomes the State. According to Simorghian philosophy, democracy is not a form of government. It is a state of mind.

④神観の進化、楽園の実現

イラン本来の考え方によれば、神とは「神はこういうものである」と固定的で断定的に表現できるものではない。神の観念というものは、時代とともに変わる。人類の成長とともに成長し変わって行く。イラン本来の神は、絶えず新しい神観の構築を人間に求め、その探索を通じて、人類が成長し、神に近づき、この世に楽園を築くことを求めている。

イラン文化は、単一の宗教やイデオロギーの内に絶対的な真理を見出そうとはしない。そのようなものを国是として社会あるいは国家を建設しようとはしない。そのような行為は、イランの神観に反している。

④ Evolution of Concept of God, Realization of Paradise: arta, shahrivar(samandeh)

Iranian God does not have ultimate power and ultimate understanding and ultimate thought, Iranian God learns as time goes by. Iranian God has thought like human and researches and gives birth every day to a new era. This is what Iranian God wants from us, to be like him or like her and to evolve, to explore, to think, to change and to create our own heaven here on this Earth.

Iranian culture is not looking to find an absolute truth in a religion or in an ideology and try to publicise and implement it and try to use it as the basis of a society or an State. Such conduct is against the perception of Iranian God who has the same essence as the humans.

⑤自治・自決 じち・じけつ

人間はハラドを持っているので、自治と自決が可能である。ハラドは、脳だけではなく、全身全霊を傾けておこなう意思決定であり、最終決断を下す前に可能な限りあらゆることを調べておこなう。

⑤ Self-Rule & Self-Decision: arke v kharad(kharade)

The word “arke” means self-rule and self-decision. Kharad (kharade) is human intelligence and awareness. It is a decision not made just by the brain but by the whole of body, taking every possible thing into account before making the final decision.

⑥正義と平等

人間はみな神とつながっており、神の前に平等である。それゆえ、人間が人間を差別することは許されず、つねに正義と平等を保たなければなければならない。

⑥ Justice & Equality: arke

Iranian culture is based on the equality of all people, because, all people are from one soul. All people are the seeds of the Tree of the Life, which means God; which is Life. Since Kharad is the direct reflection of the soul. Therefore, soul and Kharad are sacred and no law, power or any God has the right to harm them.

Humans have a kind of kharad that can establish law and order, stable society or government. Bahman*, who is “Kharade Samandeh” or Arke*, means the actual discipline, within each human change to Arta which is the justice, truth and law.

スイームルグ的理想

スイームルグは、自然、生命及び知性という三つの領域の尊厳を守りつつ、油のごとき潤滑剤となって、これらの絶え間ない循環を持続させている。これら三領域の循環に同伴する意識パターンのすべてにはスイームルグの友であり、スイームルグという存在の深化・進化を助けて、宇宙レベルでの調和を経験する。

Simorghian Ideal

While protecting the dignities of three essences (Nature, Life and Intelligence), Simorgh keeps their ceaseless circulation, as oil or grease which enable it. All the patterns of consciousness, which accompany this circulation of three essences, are friends of Simorgh. They experience harmony in cosmic level, while helping Simorgh to deepen and evolve itself.

Sufi doctrine of “friend of God” reflects this tradition.

Sufism has inherited many elements from Simorghian tradition.

三つの尊厳を象徴する紋章の提案

現代イランの異教主義の指導者の一人 Dr. JJは、彼らの哲学と価値観を象徴する紋章を提案している。紋章は、知性 khord、自然 tabi'at、生命 jan の尊厳を三本柱とし、その中心に神(精神性)を置くもので、このデザインは宇宙の三領域を守る責任を確認し、その実現に全力を尽くすことを表している。この紋章は、また、ペルシア文化が人類と自然を尊重する文化であり、唯一神とその使徒たちを崇拜する文化ではないことをも示している。

Simorghian Emblem of Three Dignities: pishnehad arm-e qadasht khord tabi'at v jan

One of the leaders of Iranian Neo-Paganists Dr. J. J. proposes an Emblem which symbolizes their philosophy and value. The Emblem is a simple circle depicting our globe, where three recognizable but tightly interconnected compartments make up its body. Each compartment or sanctuary harbors one of the indispensable principles of our belief. These principles are: Dignity of Nature (tabi'at), Dignity of Life (jan) and Dignity of Knowing (khord). The name of the highest consciousness may be placed in the center or at the top of the globe if so desired. The name of the country is mentioned on the four corner of the Emblem in the native language as well as internationally recognizable language. The background color of the Emblem can be decided at will. The Emblem also shows that the respect in Persian's culture is towards humanity and life not towards God and his/her prophets.

The Simorghian culture and its philosophy has great significance in modern world.

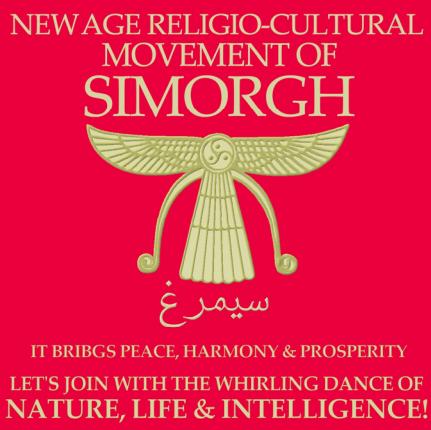
It is promoted by Simorghian promotion group to make a movement.

It is an important topic, however, we can't touch it today.

We must proceed to investigate its influence on Japanese culture.

The investigation will shed new light both on Iranian and Japanese.

An Application of Simorghian Symbol & Wheeling Dervishes



第一部のむすび

これで第一部は終わりです。第二部では、スイームルグ文化の観点から古代日本の宗教文化について考察します。

Concluding Remark of Part 1

Part 1 is finished. In Part 2, We will investigate ancient Japanese religious culture in the context of Simorghian culture.

